

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 4

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, January 20, 1994

Le jeudi 20 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Finestone (Mount Royal) presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 90th Inter-Parliamentary Conference held in Canberra, Australia, from September 13 to 18, 1993. — Sessional Paper No. 8565–351–60.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Finestone (Mont-Royal) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union inter-parlementaire relativement à sa participation à la 90<sup>e</sup> conférence interparlementaire tenue à Canberra (Australie) du 13 au 18 septembre 1993. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–60.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester), seconded by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), Bill C–201, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellemare (Carleton—Gloucester), appuyé par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), le projet de loi C–201, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTATION OF PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the income tax system (No. 351–0004);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0005);

—by Mr. Mills (Broadview—Greenwood), one concerning violence in society (No. 351–0006);

—by Mr. Rideout (Moncton), one concerning Canadian Forces Bases (No. 351–0007) and two concerning the official languages of Canada (Nos. 351–0008 and 351–0009);

—by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning material depicting violence (No. 351–0010);

—by Mr. De Villers (Simcoe North), one concerning material depicting violence (No. 351–0011).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351–0004);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet des langues officielles du Canada (n<sup>o</sup> 351–0005);

—par M. Mills (Broadview—Greenwood), une au sujet de la violence dans la société (n<sup>o</sup> 351–0006);

—par M. Rideout (Moncton), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n<sup>o</sup> 351–0007) et deux au sujet des langues officielles du Canada (n<sup>o</sup> 351–0008 et 351–0009);

—par M. Proud (Hillsborough), une au sujet de matériel décrivant la violence (n<sup>o</sup> 351–0010)

—par M. De Villers (Simcoe–Nord), une au sujet de matériel décrivant la violence (n<sup>o</sup> 351–0011)

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria),—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M<sup>me</sup> Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria)—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the following words be added to the Address:

“This House deplores the fact that Your Excellency’s advisers have shown themselves to be unconcerned about matters of extreme importance, such as the placing of public finances on a sounder footing and the cutting of fat from the federal administration; lack of vision in dealing with the economy, as made evident by the inadequacy of their proposed measures for promoting employment and by their perpetuation of the existing confusion in human resource programs; are ignorant of Quebec’s legitimate political aspirations; and have presented to Parliament a program embodying an obvious willingness to dismantle the social security system and maintain an unfair tax system, thereby further undermining the financial well-being of a growing number of citizens.”

And on the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Miss Grey (Beaver River),—That the amendment be amended by adding after the words “federal administration” the following:

“, particularly the need to restore public confidence in the ability of this House to control the federal deficit and overspending and to limit the Government’s spending in the fiscal year 1994–95 to less than \$153 billion”.

#### MID-DAY INTERRUPTION

At 1:00 p.m., the Speaker left the Chair until 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(2).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the eulogy given by His Excellency the Governor General for the funeral of the Honourable Steve Paproski be printed as an appendix to the *House of Commons Debates*.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

And on the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Grey (Beaver River).

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 50(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

Et sur l’amendement de M. Bouchard (chef de l’Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Que les mots suivants soient ajoutés à l’Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d’incurie à propos d’enjeux d’extrême importance, tels l’assainissement des finances publiques et le dégraissage de l’appareil administratif de l’État; fassent preuve d’une absence de vision, concernant l’économie, particulièrement par une insuffisance des mesures susceptibles de relancer l’emploi, tout en perpétuant le fouillis actuel dans les programmes destinés aux ressources humaines; ignorent les aspirations politiques légitimes du Québec et présentent au Parlement un programme dénotant la volonté de démanteler le système de sécurité sociale et de maintenir un régime fiscal inéquitable accentuant ainsi l’appauvrissement d’un nombre croissant de citoyens.»

Et sur le sous-amendement de M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Beaver River),—Qu’on modifie l’amendement en ajoutant, après les mots «appareil administratif de l’État», ce qui suit:

«, notamment la nécessité de rétablir la confiance du public dans l’aptitude de cette Chambre à maîtriser le déficit et les excès de dépenses de l’État fédéral et à limiter les dépenses du gouvernement pour l’exercice 1994–1995 à moins de 153 milliards de dollars».

#### INTERRUPTION DE LA MI-JOURNÉE

À 13h00, le Président quitte le fauteuil jusqu’à 14h00, conformément à l’article 24(2) du Règlement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l’éloge fait par Son Excellence le gouverneur général aux funérailles de l’honorable Steve Paproski soit imprimé en appendice aux *Débats de la Chambre des communes*.

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M<sup>me</sup> Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

Et sur l’amendement de M. Bouchard (chef de l’Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

Et sur le sous-amendement de M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Beaver River).

À 17h45, conformément à l’article 50(5), le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 1)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Cummins  
Frazer  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Ringma  
Solberg  
Thompson

Ablonczy  
Bridgman  
Duncan  
Gilmour  
Hanger  
Harris  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Mayfield  
Morrison  
Schmidt  
Speaker  
White (Fraser Valley West)

Benoit  
Brown (Calgary Southeast)  
Epp  
Gouk  
Hanrahan  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Penson  
Scott (Skeena)  
Stinson  
White (North Vancouver)

Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Forseth  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Hoepfner  
Manning  
Meredith  
Ramsay  
Silye  
Strahl  
Williams—52

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Anawak  
Augustine  
Bakopanos  
Bellemare  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bhaduria  
Bouchard  
Brushett  
Caccia  
Canuel  
Chan  
Cohen  
Copp  
Dalphond—Guiral  
de Savoye  
Discepola  
Duhamel  
Eggleton  
Finestone  
Gaffney  
Gauthier (Roberval)  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Ianno  
Jacob  
Kirkby  
Landry  
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)  
Lincoln  
MacDonald  
Malhi  
Marchi  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Nunziata  
Parrish  
Peric  
Picard (Drummond)  
Proud  
Richardson  
Robichaud  
Sauvageau  
Sheridan  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Tremblay (Rosemont)  
Venne  
Wayne  
Young

Alcock  
Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Barnes  
Berger  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Caron  
Chrétien (Frontenac)  
Collenette  
Cowling  
Davialt  
Deshaies  
Dromisky  
Dumas  
English  
Finlay  
Gagliano  
Gerrard  
Graham  
Guay  
Hickey  
Ifody  
Jordan  
Knutson  
Langlois  
Lee  
Loney  
MacLaren (Etobicoke North/Nord)  
Maloney  
Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Minna  
Ménard  
O'Brien  
Paré  
Peters  
Pillitteri  
Péloquin  
Rideout  
Rocheleau  
Scott (Fredericton—York Sudbury)  
Simmons  
St. Denis  
Szabo  
Tobin  
Ur  
Verran  
Wells  
Zed—214

Allmand  
Arseneault  
Bachand  
Beaumier  
Bergeron  
Bethel  
Bodnar  
Brien  
Bélair  
Campbell  
Catterall  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Collins  
Crawford  
Debien  
DeVillers  
Dubé  
Dupuy  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Keyes  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loubier  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Manley  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Peterson  
Plamondon  
Reed  
Riis  
Rock  
Serré  
Skoke  
Steckle  
Telegdi  
Torsney  
Valeri  
Volpe  
Whelan

Althouse  
Assadourian  
Baker  
Bellehumeur  
Bernier (Gaspé)  
Bevilacqua  
Bonin  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélisle  
Cannis  
Chamberlain  
Clancy  
Comuzzi  
Culbert  
de Jong  
Dhaliwal  
Duceppe  
Easter  
Fillion  
Fry  
Galloway  
Godin  
Grose  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Maheu  
Marchand  
McCormick  
McTeague  
Milliken  
Murphy  
Nunez  
Pagtakhan  
Payne  
Phinney  
Pomerleau  
Regan  
Ringuette—Maltais  
Rompkey  
Shepherd  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Walker  
Wood

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assad  
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)  
Leblanc (Longueuil)  
St—Laurent

Asselin  
Guimond  
Lefebvre  
Wappel

Cauchon  
Karygiannis  
Martin (LaSalle—Émard)

Crête  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Ouellet

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 1992–93, pursuant to subsections 151(1) and 152(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 856–351–476. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on the Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1993, pursuant to section 56(3) of the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, Chapter R–10, Revised Statutes of Canada, 1970.—Sessional Paper No. 8560–351–230. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*).

By Ms McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–62. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

By Ms McLellan (Minister of Natural Resources),—Statement of Operations on the Canadian Ownership Account for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 71(5) of the Energy Administration Act, Chapter E–6, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–449. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—Reports of the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–556. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 30(3) of the Canada–Nova Scotia

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts, pour l'année 1992–1993, conformément aux articles 151(1) et 152(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–476. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*).

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur l'examen actuariel de la situation de la caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) au 31 mars 1993, conformément à l'article 56(3) de la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R–10, Lois révisées du Canada (1970).—Document parlementaire n° 8560–351–230. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*).

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Rapport de Énergie atomique du Canada, Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–62. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources*).

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—État des recettes et déboursés au Compte d'accroissement du taux de propriété canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 71(5) de la Loi sur l'administration de l'énergie, chapitre E–6, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–449. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources*).

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Office Canada—Terre–Neuve des hydrocarbures extracôtiers établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–556. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*).

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de la Commission Canada–Nouvelle–Écosse des pétroles sous-marins, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément

Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560–351–586. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

à l'article 30(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560–351–586. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources*).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the National Energy Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–689. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Office national de l'énergie établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–689. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*).

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Atomic Energy Control Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–707. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General*).

Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–707. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 22(2) of the International Development Research Centre Act, Chapter I–19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–365. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 22(2) de la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, chapitre I–19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–365. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*).

#### ADJOURNMENT

At 6:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.